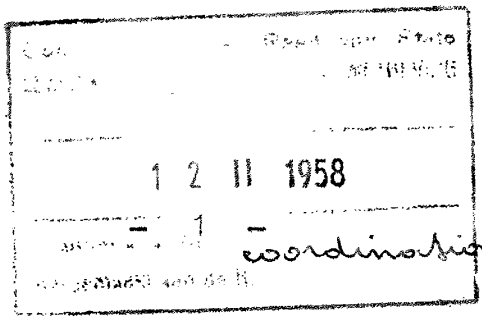

MV. L. 6101/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 29 janvier 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République française, fixant de nouvelles limites d'exploitation entre les charbonnages situés de part et d'autre de la frontière, sous les communes de Bernissart, en Belgique, et Saint-Aybert en France, signé à Bruxelles, le 6 septembre 1957", a donné le 3 février 1958 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e januari 1958 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Franse Republiek tot vaststelling van nieuwe ontginningsgrenzen tussen de onder de gemeenten Bernissart in België en Saint-Aybert in Frankrijk aan weerszijden van de Rijksgrens gelegen steenkolenmijnen, ondertekend op 6 september 1957, te Brussel", heeft de 3e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le traité que le Gouvernement soumet à l'assentiment des Chambres législatives a été signé à Bruxelles le 6 septembre 1957. Il a pour objet le règlement de l'exploitation en France par la société anonyme des charbonnages de Bernissart et par la société anonyme des charbonnages d'Hensies-Pommeroeul de gisements de houille, contigus à ceux qu'ils exploitent en Belgique, et l'exploitation en Belgique par les houillères du Bassin du Nord et du Pas-de-Calais, de gisements de houille contigus à ceux que celles-ci exploitent en France.

Le traité s'inspire du traité ayant un objet semblable qui a été conclu avec les Pays-Bas le 23 octobre 1950 et approuvé par la loi du 12 juillet 1952. Il est de nature à lier individuellement les Belges et tout spécialement les deux sociétés anonymes belges qu'il concerne . Il déroge à la législation minière, civile, fiscale, sociale et pénale.

Le présent traité comporte un article 6 que ne contient pas le traité conclu le 23 octobre 1950 avec les Pays-Bas, aux termes duquel :

"1° les trois houillières intéressées sont autorisées à conclure entre elles des accords trilatéraux ou bilatéraux pour régler les détails d'exécution du présent traité;

.../...

2° ces accords ne sont valables qu'autant qu'ils sont approuvés par les fonctionnaires chargés de la surveillance administrative des mines intéressées".

L'exposé des motifs du projet ne s'explique pas sur la portée de cette clause et notamment sur le caractère de ces accords éventuels.

Dans le bref délai qui lui a été laissé en raison de l'urgence, le Conseil d'Etat n'a pu procéder à l'étude de cette clause.

Il ressort de l'exposé des motifs que les entreprises intéressées au traité ont marqué leur consentement quant aux dispositions prises.

Het verdrag waarvoor de Regering goedkeuring van de Wetgevende Kamers vraagt, is op 6 september 1957 te Brussel ondertekend. Het heeft tot doel, een regeling te treffen aangaande de ontginning door de naamloze vennootschappen "Charbonnages d'Hensies-Pommeroeul" en "Charbonnages de Bernissart", van in Frankrijk gelegen en aan hun concessies in België palende kolenlagen, en de ontginning, door de "Houillères du Bassin du Nord et du Pas-de-Calais", van in België gelegen en aan hun concessies in Frankrijk palende kolenlagen.

Dit verdrag gelijkt sterk op het verdrag dat met een soortgelijk doel op 23 oktober 1950 met Nederland is gesloten en door de wet van 12 juli 1952 is goedgekeurd. Het kan Belgen, en meer bepaald de beide genoemde naamloze vennootschappen, persoonlijk binden. Het wijkt af van de mijnwetgeving en van de wetgeving in burgerlijke fiscale, sociale en strafzaken.

Het onderhavig verdrag bevat een artikel 6 dat niet voorkomt in het op 23 oktober 1950 met Nederland gesloten verdrag. Dit artikel zegt :

"1° de drie betrokken steenkoolmijnen zijn gemachtigd onderling trilaterale of bilaterale akkoorden af te sluiten om de uitvoering van dit verdrag in detail te regelen;

.../...

2° deze akkoorden zijn slechts geldig indien zij door de met het toezicht op de betrokken mijnen belaste ambtenaren goedgekeurd zijn".

De memorie van toelichting van het ontwerp bevat geen opheldering en over de strekking van dit voorschrift, en meer bepaald over de aard van deze eventuele akkoorden.

De gevraagde spoedbehandeling heeft de Raad zo weinig tijd gelaten, dat hij deze clausule niet heeft kunnen onderzoeken.

De memorie van toelichting verklaart, dat de bij het verdrag betrokken ondernemingen hun instemming met de ontworpen bepalingen hebben betuigd.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.P.MAROY, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.MAROY, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.